

**ХӨРӨНГӨ ОРУУЛАЛТЫГ ХӨХИҮЛЭН
ДЭМЖИХ, ХАМГААЛАХ ТУХАЙ МОНГОЛ УЛС,
БҮГД НАЙРАМДАХ АВСТРИ УЛС ХООРОНДЫН
ХЭЛЭЛЦЭЭР**

Монгол Улс, Бүгд Найрамдах Австри Улс /цаашид "Хэлэлцэн тохирогч Талууд" гэх/,

Хэлэлцэн тохирогч Талуудын хооронд эдийн засгийн хамтын ажиллагааг өргөтгөх таатай нөхцөл бүрдүүлэхийг эрмэлзэж,

Хөрөнгө оруулалтыг хөхиүлэн дэмжих, хамгаалах нь хөрөнгө оруулахад таатай нөхцөлийг бүрдүүлж, улмаар эдийн засгийн харилцааг хөгжүүлэхэд чухал хувь нэмэр оруулна гэдгийг хүлээн зөвшөөрч,

Дор дурдсан зүйлийг хэлэлцэн тохиров.

Нэгдүгээр зүйл

Нэр томъёо

Энэхүү Хэлэлцээрийн зорилгоор:

1/ "Хөрөнгө оруулалт" гэсэн нэр томъёонд бүх төрлийн эд хөрөнгө, түүний дотор дор дурдсан зүйл багтах бөгөөд гэхдээ зөвхөн эдгээрээр үл хязгаарлагдана:

a/ хөдлөх болон үл хөдлөх эд хөрөнгө, түүнчлэн үл хөдлөх хөрөнгийн дэнчин, саатуулан барьцаалал, барьцаа зэрэг тэдгээртэй адилтгах эрх,

b/ хувьцаа, бизнесийн нэгжид оролцох бусад хэлбэрүүд,

c/ эдийн засгийн үнэлэмж үүсгэхэд зарцуулсан мөнгөн төлбөрийг болон эдийн засгийн үнэлэмж бүхий аливаа ажиллагааг шаардах эрх,

d/ зохиогчийн эрх, үйлдвэрийн өмчийн эрх, тухайлбал зохион бүтээгчийн патент, барааны тэмдэг, үйлдвэрийн загвар, инженерийн байгууламжийн шийдэл, техникийн ажилбар, ноу-хау, худалдааны нэр, пүүсийн нэр хүнд,

e/ байгалийн баялагийг эрж хайх, олборлох, ашиглах үйл ажиллагааны хууль тогтоомжийн дагуу олгосон зөвшөөрөл.

/2/ "Хөрөнгө оруулагч" гэж Хэлэлцэн тохирогч хоёр Талын альны ч тухайд:

a/ Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт хөрөнгө оруулалт хийсэн Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын иргэн болох хувь хүн,

b/ Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын хууль, тогтоомжийн дагуу байгуулагдсан тухайн Талын нутаг дэвсгэрт байрладаг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутагт хөрөнгө оруулалт хийсэн хуулийн аливаа этгээд эсхүл нөхөрлөл,

c/ Хэлэлцэн тохирогч нэг Талын эсхүл гуравдагч талын хууль тогтоомжийн дагуу байгуулагдсан бөгөөд a/, b/-д заасан хөрөнгө оруулагчийн шийдвэрлэх нөлөөнд орших хуулийн аливаа этгээд эсхүл нөхөрлөлийг

тус тус хэлнэ.

/3/ "Орлого" гэж хөрөнгө оруулалтын үр дүнд бий болсон орлого, тухайлбал ашиг, хүү, хөрөнгийн орлого, ногдол ашиг, роялти, лицензийн орлого болон бусад төлбөрийг хэлэх бөгөөд гэхдээ зөвхөн эдгээрээр үл хязгаарлагдана.

/4/ "Дайчлан гаргуулах" гэж улсын болгох буюу түүнтэй адилтгах аливаа бусад арга хэмжээг хэлнэ.

Хоёрдугаар зүйл

Хөрөнгө оруулалтыг хөхиүлэн дэмжих, хамгаалах

/1/ Хэлэлцэн тохирогч Тал бүр өөрийнхөө нутаг дэвсгэрт Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчаас хөрөнгө оруулахыг боломжийн хэрээр хөхиүлэн дэмжиж, тийм хөрөнгө оруулалтыг хууль тогтоомжийнхоо дагуу зөвшөөрөх бөгөөд аль ч тохиолдолд уг хөрөнгө оруулалтад шударга, эрх тэгш хандана.

/2/ 2 дугаар зүйлийн 1 дүгээр заалтын дагуу оруулсан хөрөнгө оруулалт, түүнээс олсон орлогыг энэхүү Хэлэлцээрээр бүрэн хамгаална. Энэ заалт нь орлогоороо дахин хөрөнгө оруулалт хийсний дүнд олсон орлогод 1 дүгээр заалтыг хөндөхгүйгээр мөн адил хамаарна. Хөрөнгө оруулалтыг хууль ёсны дагуу өргөжүүлэх, өөрчлөх буюу хувиргах нөхцөлд шинэ хөрөнгө оруулалт гэж тооцно.

Гуравдугаар зүйл

Хөрөнгө оруулалтын нөхцөл

/1/ Хэлэлцэн тохирогч Тал бүр Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчид, тэдгээрийн хөрөнгө оруулалтад өөрийн хөрөнгө оруулагчид, тэдний хөрөнгө оруулалт болон гуравдагч аливаа улсын хөрөнгө оруулагч, тэдний хөрөнгө оруулалтад олгодгоос дутуугүй таатай нөхцөл олгоно.

/2/ 1 дүгээр заалтыг Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Тал Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчид, тэдний хөрөнгө оруулалтад:

a/ аливаа гаалийн холбоо, нийтийн зах зээл, худалдааны чөлөөт бүс, түүнчлэн эдийн засгийн аль нэг хамтын нийгэмлэгийн гишүүнчлэл,

b/ татвартай холбогдсон аливаа олон улсын хэлэлцээр, олон улсын тохиролцоо болон дотоодын хууль тогтоомж,

c/ хил худалдааг хөнгөвчилдөг аливаа зохицуулалт

зэргээс одоо болон ирээдүйд үүдэн гарах аливаа таатай нөхцөл, давуу тал, хөнгөлөлттэй нөхцөлүүдийг олгох ёстой гэж тайлбарлахгүй.

Дөрөвдүгээр зүйл

Хохирлыг нөхөн төлөх

/1/ Хэлэлцэн тохирогч аль ч Талын хөрөнгө оруулагчийн хөрөнгө оруулалтыг нийтийн эрх ашгийн үүднээс бөгөөд хуулийн зохих журмын дагуу, нөхөн төлөх үндсэн дээр гүйцэтгэхээс бусад тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутагт дайчлан гаргуулахгүй.

/2/ Нөхөн төлбөрийн хэмжээ нь нийтээр хүлээн зөвшөөрөгдсөн зарчмуудын дагуу дараах зүйлс тухайлбал, оруулсан хөрөнгө, нүүлгэн шилжүүлэлтийн өртөг, үнийн өсөлт, тухайн үед өгч буй орлого, бизнесийн нэр хүнд болон холбогдох бусад хүчин зүйлсийг бодолцон тодорхойлогдох бөгөөд хөрөнгө оруулалтыг дайчлан гаргуулах арга хэмжээ авах тухай нийтэд мэдэгдэхээс өмнөхөн эсхүл мэдэгдэх үед байсны аль түрүүлж үүссэн нөхцөл байдлын зах зээлийн бодит үнэ өртөгтэй тэнцүү байна. Нөхөн төлбөр саатвал нөхөн төлбөрийн дүн нь дайчлан гаргуулмагц нөхөн төлбөр хийснээс дутуугүй таатай нөхцөлд хөрөнгө оруулагч байхуйцаар байвал зохино. Ийм зорилгыг хангах үүднээс нөхөн төлбөр нь дайчлан гаргуулсан өдрөөс төлбөрийг жинхэнэ гүйцэтгэх өдөр хүртэлх хугацаанд арилжааны ердийн түвшингээр тооцсон хүүг агуулсан байх бөгөөд тэр нь ямар ч тохиолдолд (LIBOR) Лондонгийн банк хоорондын санал болгох түвшингээс багагүй буюу тэнцүү байна. Нөхөн төлбөр эцэслэн тодорхойлогдсон хэмжээгээрээ нэн даруй, чөлөөтэй хөрвөх валютаар хөрөнгө оруулагчид гүйцэтгэгдэх ёстой бөгөөд аливаа сааталгүйгээр, чөлөөтэй шилжүүлнэ.

/3/ Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Тал энэхүү Хэлэлцээрийн нэгдүгээр зүйлийн 2 дугаар заалтын дагуу Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчийн хувьцаа бүхий өөрийн компани гэж тооцогдох аль нэг компанийн үнэ өртөг бүхий зүйлийг дайчлан гаргуулахад энэхүү хөрөнгө оруулагчид шаардлагатай нөхөн төлбөр хийхдээ 1 дүгээр заалтыг мөрдөнө.

/4/ Хөрөнгө оруулагч нь дайчлан гаргуулсан Хэлэлцэн тохирогч Талын эрх бүхий байгууллагаас хянан үзсэн дайчлан гаргуулах арга хэмжээг хууль зүйн хувьд хянуулах эрхтэй.

/5/ Хөрөнгө оруулагч нь дайчлан гаргуулсан Хэлэлцэн тохирогч Талын эрх бүхий байгууллагаас болон энэ Хэлэлцээрийн наймдугаар зүйлийн дагуу олон улсын арбитрын шүүхээс хянан үзсэн дайчлан гаргуулах арга хэмжээний төлбөрийн зохицуулалт болон хэмжээг хууль зүйн хувьд хянуулах эрхтэй.

Тавдугаар зүйл

Төлбөрийг гуйвуулах

/1/ Хэлэлцэн тохирогч аль ч Тал Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчдын хөрөнгөтэй холбогдсон доорх, тэгэхдээ зөвхөн эдгээрээр үл хязгаарлагдах, төлбөрийг чөлөөтэй хөрвөх валютаар, учир шалтгаангүй хойшлуулалгүйгээр, чөлөөтэй гуйвуулна.

a/ хөрөнгө оруулалтын хэвийн үйл ажиллагааг хангах буюу түүнийг арвижуулахад зарцуулж буй хөрөнгө, нэмэлт мөнгө,

b/ хөрөнгө оруулалтыг ашиглаж удирдахтай холбогдсон хөрөнгө,

c/ хөрөнгө оруулалтын дүнд олсон орлого,

d/ зээлийн төлбөр,

e/ хөрөнгө оруулалтыг бүхэлд нь буюу хэсэгчлэн татан буулгасан буюу худалдсанаас олсон орлого,

f/ энэхүү Хэлэлцээрийн дөрөвдүгээр зүйлийн 1 дүгээр заалтад дурдсан нөхөн төлбөр.

/2/ Энэхүү зүйлд заасан төлбөрийг нутаг дэвсгэрээс нь гуйвуулга хийж буй Хэлэлцэн тохирогч Талын нутагт тухайн өдөр давамгайлж буй ханшаар гүйцэтгэнэ.

/3/ Солилцооны ханшийг Хэлэлцэн тохирогч Тал тус бүрийн нутагт үйлчилж буй үнэт цаасны биржүүдийн ханшаар, биржийн тийм ханш байхгүй бол Хэлэлцэн тохирогч Тал тус бүрийн нутаг дэвсгэр дэх банкны холбогдох системээр тодорхойлно. Банкны хураамж шударга, эрх тэгш байна.

Зургадугаар зүйл

Эрх шилжих

Хэрэв Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Улс болон түүний эрх бүхий байгууллагаас өөрийн хөрөнгө оруулагчид Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын нутагт буй хөрөнгө оруулалтад олгосон баталгааныхаа дагуу төлбөр хийж буй бол Хэлэлцэн тохирогч тэрхүү Тал энэхүү Хэлэлцээрийн 8 дугаар зүйлийн дагуу Хэлэлцэн тохирогч нэгдүгээр Талын хөрөнгө оруулагчийн эрхэд хохирол учруулахгүй бөгөөд энэхүү Хэлэлцээрийн есдүгээр зүйлийн дагуу Хэлэлцэн тохирогч нэгдүгээр Талын эрхэд хохирол учруулалгүйгээр энэхүү хөрөнгө оруулагчийн бүх эрх, түүний дотор шаардах эрх Хэлэлцэн тохирогч нэгдүгээр Талд шилжсэнийг хүлээн зөвшөөрнө. Хэлэлцэн тохирогч хоёрдугаар Тал нь Хэлэлцэн тохирогч нэгдүгээр талд аливаа ийм эрх буюу шаардах эрх нь шилжсэн Талын эдэлж байсан хэмжээгээр шилжсэн болохыг мөн адил хүлээн зөвшөөрнө. Ийнхүү шилжсэн эрхийн дагуу хийх төлбөрийг тухайн Хэлэлцэн тохирогч Талд гуйвуулахдаа зохих өөрчлөлтийг энэхүү Хэлэлцээрийн дөрөвдүгээр зүйл, тавдугаар зүйлийн mutatis mutandis зарчмыг баримтлан дагуу хийж гүйцэтгэнэ.

Долдугаар зүйл

Бусад үүрэг

/1/ Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын хуулийн заалтууд болон Хэлэлцэн тохирогч Талуудын хооронд энэхүү Хэлэлцээрээс гадуур тохиролцсон буюу цаашид тохиролцох олон улсын үүргээр энэхүү Хэлэлцээрт зааснаас илүү тааламжтай нөхцлийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчийн хөрөнгө оруулалтад олгосон нийтлэг болон тусгай дүрэм байвал энэхүү Хэлэлцээрт зааснаас илүү тааламжтай тэрхүү дүрмийг хэрэглэнэ.

/2/ Хэлэлцэн тохирогч Тал бүр өөрийн нутагт зөвшөөрсөн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчийн өмнө аливаа гэрээний дагуу хүлээж болох үүргээ биелүүлнэ.

Наймдугаар зүйл

Хөрөнгө оруулалтын маргааныг зохицуулах

/1/ Хэлэлцэн тохирогч нэг Тал болон Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчийн хооронд хөрөнгө оруулалттай холбогдон гарч буй аливаа маргааныг түүнд оролцогч Талууд аль болох эвийн журмаар шийдвэрлэнэ.

/2/ Хангалттай дэлгэрэнгүй гомдлыг бичгээр мэдэгдсэнээс хойш 3 сарын хугацаанд маргааныг 1 дүгээр заалтад дурдсаны дагуу шийдвэрлэж чадаагүй бол Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Тал буюу Хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын хөрөнгө оруулагчийн хүсэлтээр маргааныг дараах журамд шилжүүлнэ:

а/ Улс болон бусад улсын иргэдийн хоорондын хөрөнгө оруулалтын маргааныг шийдвэрлэх тухай 1965 оны 3 дугаар сарын 18-нд гарын үсэг зурахад нээлттэй болсон Вашингтоны Конвенцийн дагуу байгуулагдсан хөрөнгө оруулалтын маргааныг шийдвэрлэх Олон улсын төвийн Эвийн болон Арбитрын шүүх. Арбитрын шүүхэд мэдүүлэхэд Хэлэлцэн тохирогч Тал бүр энэхүү Хэлэлцээрээр Хэлэлцэн тохирогч Тал болон хөрөнгө оруулагчийн хооронд хөндлөнгийн шүүхийн тусгай тохиролцоо байхгүй үед ч аливаа ийм маргааныг энэхүү төвд мэдүүлж байх бөгөөд шийдвэрийг нь заавал биелүүлнэ гэсэн эгүүлэн үл татах зөвшилд урьдчилан хүрэв. Энэ зөвшилцөөний дагуу дотоодын захиргааны буюу шүүхийн зохицуулалтаар хянуулах шаардлагыг хэрэглэхгүй.

б/ UNCITRAL-ын арбитрын дүрмийн дагуу байгуулсан 3 арбитрчаас бүрдэх арбитрын шүүхээр, тэгэхдээ арбитрын шүүхэд өргөдөл өгөх үед дээрх дүрэмд орсон өөрчлөлтүүдийн хоёр Талын аль аль нь хүлээн зөвшөөрчөөд байгаа өөрчлөлтүүдийг бодолцон уг ажиллагааг хэрэгжүүлнэ. Арбитрын шүүхийн талаар холбогдох тохиролцоо байхгүй нөхцөлд ч Хэлэлцэн тохирогч Тал арбитрын шүүхэд хандаж болно.

/3/ Шүүхийн шийдвэр эцсийн байх бөгөөд түүнийг заавал биелүүлэх ёстой. Хэлэлцэн тохирогч Тал бүр өөрийн зохих хууль тогтоомжийн дагуу арбитрын шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрч биелүүлнэ.

/4/ Маргаанд оролцогч Хэлэлцэн тохирогч Тал арбитрын болон эвийн шүүхийн явцын аль ч шатанд эсхүл шийтгэлийг хэрэгжүүлэх явцад маргаанд оролцогч нөгөө Тал болох хөрөнгө оруулагч нь түүнд олгогдсон баталгааныхаа дагуу хохирлынхоо зарим хэсэгт эсвэл бүхэлд нь нөхөн төлбөр авсан хэмээн гомдол мэдүүлэхгүй.

Есдүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохирогч Талуудын хоорондох маргааныг шийдвэрлэх

/1/ Энэхүү Хэлэлцээрийг хэрэгжүүлэх, тайлбарлахтай холбогдон Хэлэлцэн тохирогч Талуудын хооронд гарсан маргааныг аль болохоор найрсаг хэлэлцээний замаар шийднэ.

/2/ Маргааныг 1 дүгээр заалтын дагуу 6 сарын дотор шийдвэрлэж чадаагүй бол Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын хүсэлтээр арбитрын шүүхэд мэдүүлнэ.

/3/ Арбитрын ийм тусгай шүүх нь дараах байдлаар байгуулагдана: Хэлэлцэн тохирогч Тал бүр нэг гишүүнийг томилох бөгөөд энэхүү хоёр гишүүд нь тохиролцож, гуравдагч улсын иргэнийг өөрсдийн даргаар томилно. Ийм гишүүд нь Хэлэлцэн тохирогч нэг Тал маргааныг арбитрын шүүхэд оруулах болсноо Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талд мэдэгдснээс хойш 2 сарын дотор томилогдох бөгөөд дарга нь дараагийн 2 сарын хугацаанд томилогдоно.

/4/ 3 дугаар заалтад дурдсан хугацаануудыг баримтлаагүй бөгөөд өөрөөр тохиролцож чадаагүй бол Хэлэлцэн тохирогч аль ч Тал Олон улсын шүүхийн даргыг шаардлагатай томилолт хийхийг урьж болно. Шүүхийн дарга Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын иргэн байх буюу бусад шалтгаанаар дээрх үүргийг гүйцэтгэж чадахгүй бол түүний орлогчид, хэрэв орлогч дарга дээрх шаардлагад нийцэхгүй бол түүний дараах зиндааны Олон улсын шүүхийн гишүүнд хандан шаардлагатай томилолтыг адил нөхцөлийн дагуу хийхийг урина.

/5/ Шүүх өөрийн дэгийн дүрмийг тогтооно.

/6/ Арбитрын шүүх нь өөрийн шийдвэрийг энэхүү Хэлэлцээр болон нийтээр хүлээн зөвшөөрсөн олон улсын эрхэд үндэслэн гаргана. Шүүх олонхийн саналаар эцсийн шийдвэрээ гаргах бөгөөд түүнийг заавал биелүүлнэ.

/7/ Хэлэлцэн тохирогч Тал бүр арбитрын шүүхийн өөрийн гишүүн болон өөрийгөө төлөөлүүлсний зардлыг даана. Шүүхийн даргын болон бусад зардлыг Хэлэлцэн тохирогч Талууд тэнцүү хувааж төлнө. Шүүх өөрийн шийдвэрээр зардлыг өөрөөр хуваарилан ногдуулж болно.

Аравдугаар зүйл

Хэлэлцээрийг хэрэгжүүлэх

Энэхүү Хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохирогч Талуудын аль нэгний нутагт хуулийн нь дагуу Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчаас энэхүү Хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болохоос өмнө болон хойно оруулсан хөрөнгөд хамаарна.

Арван нэгдүгээр зүйл

Хүчин төгөлдөр болох болон хүчинтэй байх хугацаа

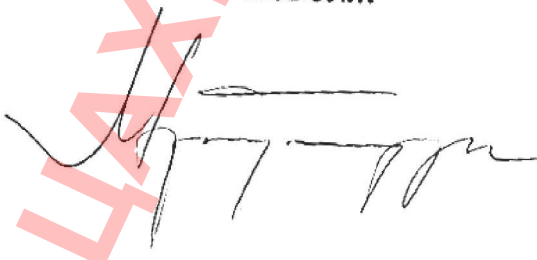
/1/ Энэхүү Хэлэлцээр нь түүнийг хүчин төгөлдөр болгох талаар дотоодынхоо хууль тогтоомжийн шаардлагыг биелүүлсэн тухай Хэлэлцэн тохирогч хоёр Тал харилцан мэдэгдсэнээс хойш 3 сар өнгөрсний дараах эхний өдрөөс хүчин төгөлдөр болно.

/2/ Энэхүү Хэлэлцээр нь 10 жилийн хугацаанд хүчин төгөлдөр байх бөгөөд Хэлэлцэн тохирогч аль нэг тал түүнийг цуцлах тухайгаа 12 сарын өмнө дипломат шугамаар бичгээр мэдэгдээгүй бол цаашид тодорхой бус хугацаанд хүчин төгөлдөр байна.

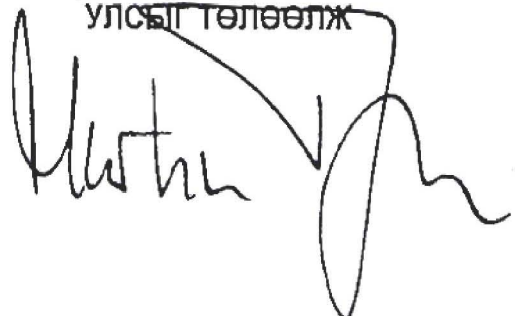
/3/ Энэхүү Хэлэлцээр дуусгавар болохоос өмнө оруулсан хөрөнгөнд энэхүү Хэлэлцээрийн нэгээс аравдугаар зүйлийн заалтууд энэхүү Хэлэлцээр дуусгавар болсноос хойш 10 жилийн хугацаанд хүчин төгөлдөр байна.

Хэлэлцээрийг 2001 оны 05 сарын 19 - өдөр *Вена* хотноо монгол, герман, англи хэлээр тус бүр хоёр эх хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэрүүд нь адил хүчинтэй байна. Тайлбарлахад зөрүү гарвал англи хэлээрх эх бичвэрийг баримтална.

МОНГОЛ УЛСЫГ
ТӨЛӨӨЛЖ



БҮГД НАЙРАМДАХ АВСТРИ
УЛСЫГ ТӨЛӨӨЛЖ



ГАДААД ХАРИЛЦААНЫ ТӨВ АРХИВ